



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Chancellerie fédérale ChF

Services linguistiques centraux, Section de terminologie

Introduction
à
TERMDAT 3.0

www.termdat.ch

Comment fonctionne la recherche?

En cliquant sur ce titre, on retourne à la page de recherche initiale

La langue de l'interface peut être modifiée ici

Recherche

Recherche

Langue source

Allemand, Français, Ital...

Langue cible

Allemand, Français, Ital...

Rechercher

Recherche avancée

Avec la recherche simple, la liste des résultats affiche en priorité:

- les termes exacts recherchés
- les fiches de l'administration fédérale (ACH)
- les fiches validées (= sur fond vert)

Par défaut, la recherche porte sur les champs:

- terme
- appellation
- abréviation
- phraséologie
- métadonnées

Les langues source et cible suivantes sont activées par défaut:

- allemand
- français
- italien
- romanche
- anglais

Comment fonctionne la recherche?

Par ex., si on cherche «Heim»

TERMDAT propose une recherche exacte: sont affichés en priorité les termes correspondant à la chaîne de caractères exacte qui a été saisie. L'ajout du caractère «*» avant ou après le terme recherché permet d'élargir la recherche (par. ex. «**Heim*» donnera aussi comme résultat «*Altersheim*»).

Suchtprävention im Heim 1

prévention des dépendances dans les institutions pour adolescents

prevenzione secondaria negli istituti educativi

prevention of dependence in youth institutions

DRU02 — Terminologie der Schweizer Drogenpolitik (BAG)

Wohnheim 2

Invalidenwohnheim

Heim für Behinderte

Heim

home

foyer

home pour invalides

casa per invalidi

EVG97 — Terminologie des Eidgenössischen Versicherungsgerichts

Heim 3

riformatorio

SCO06 — Übersetzungsdatei Claudio Schott (VBS) IT-DE

Heim [39] 4

établissement d'accueil [39]

TAR04 — Terminologie der Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhoden 1995

Schweizer Verband für Spital-, Heim- und Gemeinschaftsgastronomie — SVG 5

ORG05v — Veraltete Bezeichnungen schweizerischer und internationaler Organisationen und Institutionen

Recherche standard

TERMDAT 3.0 reconnaît les signes diacritiques: par ex. en recherchant «*federal*», on trouvera aussi «*fédéral*»

Recherche

Recherche
federal

Langue source
Allemand, Français, Italien, Romanc...

Langue cible
Allemand, Fra

1 - 25 de 10773 résultats

Nombre de résultats max. 25

Masquer données d'en-tête

Affichage
complet

eidgenössisch — eidg.

1

fédéral — féd.

federal

ABR89 — Abréviations des services de l'administration fédérale suisse et autres abréviations suisses

Bundeskanzlei — BK

2

Schweizerische Bundeskanzlei

Chancellerie fédérale — ChF

Chancellerie fédérale suisse

Chancellerie de la Confédération suisse

Cancelleria federale — CaF

Cancelleria federale svizzera

Cancelleria della Confederazione svizzera

Chanzlia federala — ChF

Chanzlia da la Confederaziun svizra

Français

Appellation

Source Appellation

Abréviation

Source Abréviation

Définition

Source Définition

Note

Source Note

Chancellerie fédérale

Constitution fédérale, art. 179 (RS 101, état 2014-05)

ChF

O Organisation du gouvernement et de l'administration, annexe 1, Liste unités de l'administration fédérale (RS 172.010.1, état 2015-05)

État-major du Conseil fédéral dirigé par la chancelière ou le chancelier de la Confédération et qui joue un rôle charnière entre le gouvernement, l'administration fédérale, l'Assemblée fédérale et le public.

d'après Constitution fédérale (RS 101, état 2014-05) et O Organisation ChF, art. 1 al. 1 (RS 172.210.10, état 2014-01)

USG: officiel, courant, privilégié; EXP: la Chancellerie fédérale exerce une fonction de planification, de coordination et de conseil; elle organise des procédures de décision et effectue des contrôles sur mandat du Conseil fédéral (a); 1848-1895 sous la tutelle du Département de l'intérieur (b); 1895-1914 sous la tutelle du Département politique (c); 1914 rattachée au Conseil fédéral (d); HIS: depuis 1848 (b)

(USG) ChF, Section de terminologie, 2013; (a) d'après H.-U. Wili, ChF, Section des droits politiques, 2011; (b) LF Organisation du Conseil fédéral, art. 24 al. 2 et art. 30 (abrogé, RO 1848-50 58 et 62); (c) AF modifiant AF Organisation du Conseil fédéral, art. 23 al. 9 (abrogé, RO 1895-96 190); (d) LF Administration fédérale, art. 19 (abrogé, RS I 246)

Recherche standard

Recherche

Recherche

gest

- gestore
- gestiun da cas
- geständig sein
- gestion fautive
- gestreckter Zug

Saisie semi-automatique:
dès que l'on saisit 4 lettres, TERMDAT propose automatiquement des termes contenant cette chaîne de caractères

Paramétrage des langues individuel

Il est possible de sélectionner certaines langues seulement en fonction de ses langues de travail. Après une première recherche, les langues sélectionnées restent paramétrées à chaque nouvelle recherche. Il convient de sélectionner une langue au minimum.

Exemple: allemand et français comme langues source et cible

Recherche

Recherche

Langue source

Allemand, Français

Langue cible

Allemand, Français

Rechercher

Recherche avancée

Comprendre la liste des résultats

Outre les termes et leurs équivalents, la liste des résultats fournit de nombreuses autres informations:

Code et titre de la collection terminologique

Berufsschule kaufmännischer Richtung 4
école professionnelle commerciale
scuola professionale di commercio
commercial school
SBFIB19 – Terminologie de la formation professionnelle

Berufsschule 5
Berufsfachschule
école de la formation professionnelle
école professionnelle
TV522 – Terminologie de la Chancellerie d'État du Canton du Valais

Berufsschule 6
scola professiunala
TGR16 – Terminologie de la Chancellerie d'Etat du Canton des Grisons

Kaufmännische Berufsschule – KBS 7
Kaufmännische Berufsschule Freiburg
école professionnelle commerciale – EPAC
école professionnelle commerciale de Fribourg
scuola professionale commerciale – SPC
EDU00 – Terminologie de l'éducation, niveau fédéral et cantonal

Jaune = fiches de travail de la Section de terminologie (ACH)

Vert = fiches validées de la Section de terminologie (ACH)

Gris = fiches qui n'ont pas été saisies par la Section de terminologie (par ex. fiches cantonales ou fiches d'autres bureaux de terminologie). Le statut des fiches figure dans les données d'en-tête (fiche validée ou fiche de travail)

Les **abréviations** se trouvent à côté du terme auquel elles se rapportent

Comment fonctionne la recherche avancée?

Recherche

Recherche

Langue source
Allemand, Français, Italien, R...

Langue cible
Allemand, Français, Italien, R...

Rechercher

Recherche avancée

Bureaux de terminologie

ACH

prioritaire

Domaines / sous-domaines

prioritaire

Collections terminologiques

prioritaire

Glossaires

Statut de la fiche
Fiche validée

prioritaire

Quand «prioritaire» n'est pas activé, les paramètres de recherche font office de **filtres**

Rechercher dans:

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Terme | <input checked="" type="checkbox"/> Appellation |
| <input checked="" type="checkbox"/> Abréviation | <input checked="" type="checkbox"/> Phraséologie |
| <input type="checkbox"/> Définition | <input type="checkbox"/> Note |
| <input type="checkbox"/> Contexte | <input type="checkbox"/> Source |
| <input checked="" type="checkbox"/> Métadonnées | <input type="checkbox"/> Pays |

Rechercher

Configuration standard

La recherche avancée sert à réduire le nombre de résultats de manière ciblée. Des paramètres de recherche peuvent être sélectionnés, de manière combinée ou non, et être mis sur «prioritaire», ou bien faire office de **filtres** s'ils ne sont pas activés. On peut ainsi effectuer une recherche en fonction d'un domaine ou afficher toutes les fiches faisant partie d'une collection terminologique. Si l'on sélectionne par ex. la collection INFEC20 et que l'on active le critère «prioritaire», ce sont d'abord les termes recherchés figurant dans cette collection qui seront affichés, suivis de ceux issus d'autres collections. Si le paramètre «prioritaire» n'est pas activé, les termes souhaités seront uniquement recherchés dans la collection INFEC20 (**filtre**).

Recherche

Recherche Arzneimittel Langue source Allemand, Français, Italien, Romanc... **Rechercher** Recherche avancée

1 - 25 de 58 résultats

Nombre de résultats max. 25

Rechercher dans:

- Terme
- Appellation
- Abréviation
- Phraséologie
- Définition
- Note
- Contexte
- Source
- Métadonnées
- Pays

Bureaux de terminologie: ACH prioritaire

Domaines / sous-domaines: prioritaire

Collections terminologiques: TSS16 prioritaire

Glossaires:

Statut de la fiche: Fiche validée prioritaire

Recherche

Recherche Arzneimittel Langue source Allemand, Français, Italien, Romanc... Langue cible Allemand, Français, Italien, Romanc... **Rechercher** Recherche avancée

1 - 8 de 8 résultats

Nombre de résultats max. 25

Rechercher dans:

- Terme
- Appellation
- Abréviation
- Phraséologie
- Définition
- Note
- Contexte
- Source
- Métadonnées
- Pays

Bureaux de terminologie: ACH prioritaire

Domaines / sous-domaines: prioritaire

Collections terminologiques: TSS16 prioritaire

Glossaires:

Statut de la fiche: Fiche validée prioritaire

Recherche

Recherche Arzneimittel Langue source Allemand, Français, Italien, Romanc... Langue cible Allemand, Français, Italien, Romanc... **Rechercher** Recherche avancée

1 - 8 de 8 résultats

Nombre de résultats max. 25

Rechercher dans:

- Terme
- Appellation
- Abréviation
- Phraséologie
- Définition
- Note
- Contexte
- Source
- Métadonnées
- Pays

Bureaux de terminologie: ACH prioritaire

Domaines / sous-domaines: prioritaire

Collections terminologiques: TSS16 prioritaire

Glossaires:

Statut de la fiche: Fiche validée prioritaire

Recherche

Recherche Arzneimittel Langue source Allemand, Français, Italien, Romanc... Langue cible Allemand, Français, Italien, Romanc... **Rechercher** Recherche avancée

1 - 8 de 8 résultats

Nombre de résultats max. 25

Rechercher dans:

- Terme
- Appellation
- Abréviation
- Phraséologie
- Définition
- Note
- Contexte
- Source
- Métadonnées
- Pays

Bureaux de terminologie: ACH prioritaire

Domaines / sous-domaines: prioritaire

Collections terminologiques: TSS16 prioritaire

Glossaires:

Statut de la fiche: Fiche validée prioritaire

«prioritaire» activé = toutes les fiches contenant le terme «Arzneimittel» sont affichées; celles de la collection TSS16 apparaissent en premier dans la liste des résultats

Coche bleue = des paramètres de la recherche avancée sont activés

«prioritaire» non activé (filtre) = seules les fiches de la collection TSS16 sont affichées, donc moins de résultats

Recherche ciblée de fiches

Recherche

Recherche
EntryId: (56884 OR 56882 OR 56888)

Langue source
Allemand, Fr

1 - 3 de 3 résultats

Masquer données d'en-tête

Affichage complet

Nombre de résultats max. 25

Bundesbeschluss — BB 1

arrêté fédéral — AF

decreto federale — DF

conclus federal — COF

federal decree — FedD

EWB17 — Petit dictionnaire fédéral

Bundesratsbeschluss — BRB 2

Beschluss des Bundesrates

arrêté du Conseil fédéral — ACF

decreto del Consiglio federale — DCF

conclus dal Cussegl federal — COCF

decree of the Federal Council — FCD

Federal Council decree

EWB17 — Petit dictionnaire fédéral

eine Verfügung erlassen 3

prendre une décision

rendre une décision

emanare una decisione

Données d'en-tête

ID de la fiche
56882

Bureau de terminologie
ACH - Administration fédérale suisse

Collection terminologique
EWB17 - Petit dictionnaire fédéral

Statut de la fiche
Fiche validée

Code de fiabilité
4 - Fiche contrôlée par les experts

Domaines / sous-domaines
POLITIQUE
Travail parlementaire
Partis politiques
DROIT
Droit public et droit constitutionnel

► Fiches contenant ce renvoi

État des modifications
Créé le: 20.04.2011, 02:00:00
Modifié le: 03.07.2017, 11:16:00

Il est possible de rechercher des fiches déterminées par le biais de leur ID en adoptant la syntaxe suivante:

EntryId: xxxx

EntryId: (xxxx OR xxxx OR xxxx)

L'ID se trouve dans les données d'en-tête, tout en haut.

Autres critères de recherche: «Rechercher dans:»

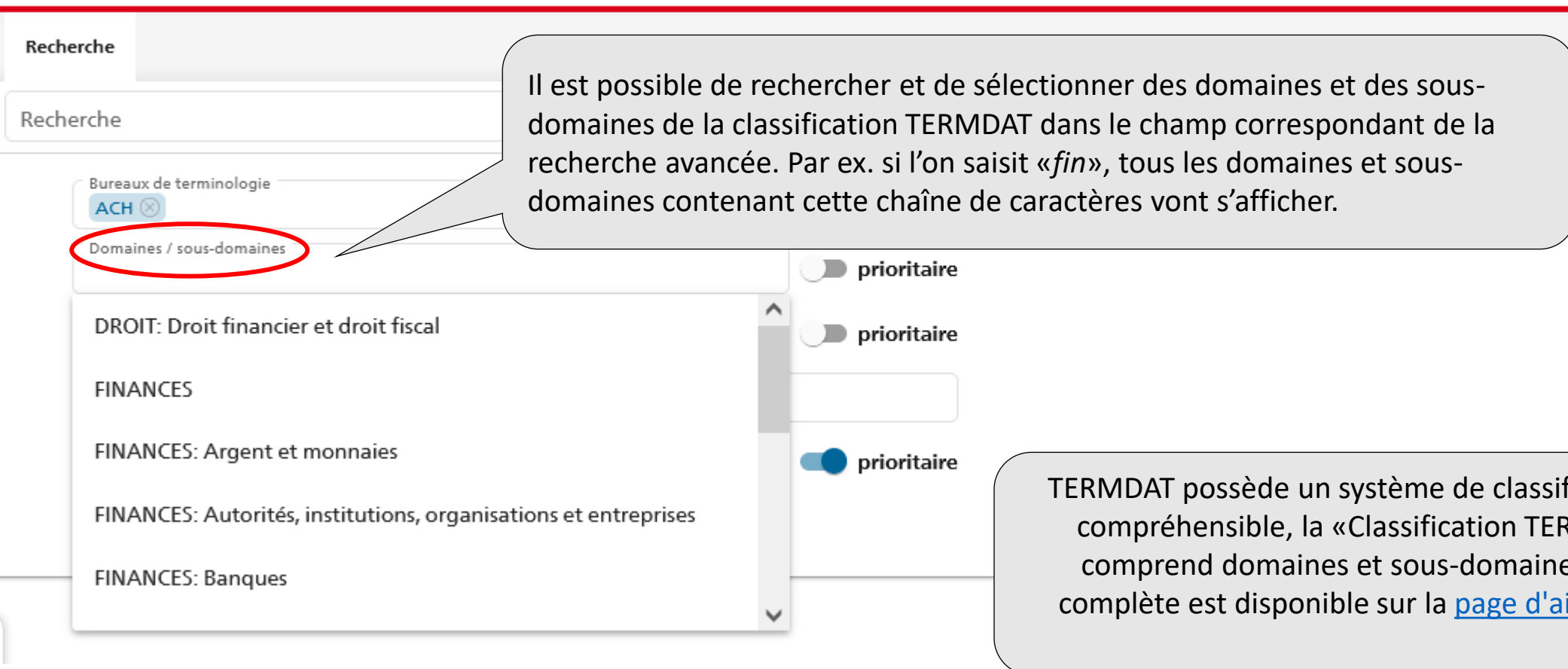
The screenshot shows a search interface with the following elements:

- Recherche** (Search) tab selected.
- Search input field containing "USA".
- Language source: "Allemand, Français, Italien, Romanc...".
- Language target: "Allemand, Français, Italien, Romanc...".
- Buttons: "Rechercher" and "Recherche avancée".
- Bureaux de terminologie** (Terminology offices):
 - ACH (selected) - prioritaire
 - Domaines / Sous-domaines - prioritaire
 - Collections terminologiques - prioritaire
 - Glossaires
 - Statut de la fiche: Fiche validée - prioritaire
- Rechercher dans:** (Search in):
 - Terme
 - Abréviation
 - Définition
 - Contexte
 - Métadonnées
 - Appellation
 - Phraséologie
 - Note
 - Source
 - Pays** (checked)
- Results:**
 - 13** results for "Wohnmotorwagen":
 - Wohnmobil
 - Camper
 - Motorcaravan
 - camping-car
 - voiture automobile servant d'habitation
 - autocaravane
 - caravane automobile
 - motorhome
 - autoveicolo adibito ad abitazione
 - camper
 - autocaravan
 - auto-rulotta
 - camper
 - camper
 - camper van
 - motorhome
 - motor caravan
 - 14** results for "Ferienwohnung":
 - appartement de vacances
 - résidence de vacances
 - abitazione di vacanza
 - residenza di vacanza
 - abitaziun da vacanzas

Par défaut, la recherche porte sur les champs Terme, Abréviation, Appellation, Phraséologie et Métadonnées. Toutefois, il est possible de définir d'autres champs de recherche par le biais de la recherche avancée sous «Rechercher dans:».

Exemple: rechercher toutes les fiches qui contiennent le code de pays «USA».

Classification TERMDAT



Recherche

Recherche

Bureaux de terminologie

ACH

Domaines / sous-domaines

prioritaire

prioritaire

prioritaire

- DROIT: Droit financier et droit fiscal
- FINANCES
- FINANCES: Argent et monnaies
- FINANCES: Autorités, institutions, organisations et entreprises
- FINANCES: Banques

Il est possible de rechercher et de sélectionner des domaines et des sous-domaines de la classification TERMDAT dans le champ correspondant de la recherche avancée. Par ex. si l'on saisit «*fin*», tous les domaines et sous-domaines contenant cette chaîne de caractères vont s'afficher.

TERMDAT possède un système de classification clair et compréhensible, la «Classification TERMDAT», qui comprend domaines et sous-domaines. Leur liste complète est disponible sur la [page d'aide TERMDAT](#).

Personnalisation de l'affichage

Recherche

Recherche Conseil fédéral

1 - 25 de 4558 résultats

Nombre de résultats max. 25

Masquer données d'en-tête

Affichage complet

Il est possible d'afficher 25, 50, 75 ou 100 résultats

En cliquant sur cette flèche, on peut masquer la liste des résultats

Pour la fiche, on a le choix entre deux types d'affichage:
complet = tous les champs de la fiche contenant des données
minimal = terme, appellation, phraséologie, abréviation et sources

Allemand

Appellation Bundesrat
Source Appellation Bundesverfassung, Art. 174 (SR 101, Stand 2014-05)
Abréviation BR
Source Abréviation BK, Amtliche Abkürzungen des Bundes, 2012
Définition Oberste leitende und vollziehende Behörde (Regierung) der Eidgenossenschaft, die aus sieben, von der Vereinigten Bundesversammlung gewählten Mitgliedern besteht.
Source Définition nach Bundesverfassung, Art. 174 und 175 (SR 101, Stand 2014-05) und Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz, Art. 1 Abs. 1 (SR 172.010, Stand 2014-01)
Note erster Linie verantwortlich für die Regierungstätigkeit, leitet und beteiligt sich an der Rechtsetzung; die Sitzungen des oder der Bundespräsident; "Bundesrat" bezeichnet auch ein
Source Note
Renvoi Bundeskanzler, Bundesrat, Exekutive

Français

Appellation Conseil fédéral
Source Appellation Constitution fédérale, art. 174 (RS 101, état 2014-05)
Abréviation CF
Source Abréviation ChF, Abréviations officielles de la Confédération, 2012
Définition Autorité directoriale et exécutive suprême (gouvernement) de la Confédération, composée de sept membres élus par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies).
Source Définition d'après Constitution fédérale, art. 174 et 175 (RS 101, état 2014-05)
Note USG: officiel; EXP: le Conseil fédéral est avant tout chargé de l'activité gouvernementale, il dirige et supervise l'administration fédérale et intervient également en matière de législation; les séances du

Données d'en-tête

ID de la fiche 38634

Bureau de terminologie ACH - Administration fédérale suisse

Collection terminologique AUT15 - Dénominations des autorités fédérales suisses

Statut de la fiche
Fiche validée

Code de fiabilité 4 - Fiche contrôlée par les experts

Domaines / sous-domaines ADMINISTRATION PUBLIQUE
Autorités, institutions, organisations et entreprises POLITIQUE
Autorités, institutions, organisations et entreprises DROIT
Droit public et droit constitutionnel

► Fiches contenant ce renvoi

État des modifications
Créé le: 20.04.2011, 02:00:00
Modifié le: 27.04.2022, 10:03:34

[Envoyer un commentaire](#)

La fiche TERMDAT

Les données d'en-tête figurent à droite de la fiche et peuvent être masquées

En cliquant ici, on copie l'URL de la fiche dans le presse-papier, ce qui permet de la coller dans le navigateur pour visualiser la fiche complète, l'imprimer ou la partager par e-mail

Si une fiche contient plusieurs synonymes, le premier est le terme privilégié. L'ordre des synonymes reflète l'usage (du plus au moins usité). Les termes désuets, rares ou à éviter figurent toujours en dernier et sont signalés par une note d'usage (USG:).

Français

Terme
Source Terme
Définition

«d'après» signifie que l'information contenue dans la source a été reformulée

modèle de réseau de soins
ChF, Services linguistiques centraux, section française, 2017
Forme particulière d'assurance par laquelle l'assuré s'engage à toujours s'adresser au même centre de réseau de soins désigné par avance.
d'après comparis.ch > Assurances > Assurance-maladie > Glossaire > HMO > "Modèle HMO" (Internet, 2016-06-14)
DOM: soins intégrés; EXP: le choix du médecin étant restreint, les personnes affiliées à ce modèle bénéficient d'un rabais de prime
(EXP) d'après comparis.ch > Assurances > Assurance-maladie > Glossaire > HMO > "Modèle HMO" (Internet, 2016-06-14)
[Health Maintenance Organization](#), [réseau de soins intégrés](#), [soins intégrés](#)

Note
Source Note

Informations complémentaires sur le concept ou l'usage du terme

Renvoi

Terme
Source Terme
Note

Lien vers d'autres termes voisins

modèle HMO
comparis.ch > Assurances > Assurance-maladie > Glossaire > HMO > "Modèle HMO" (Internet, 2016-06-14)
USG: à éviter

MAJUSCULES: domaine (général)
minuscules: sous-domaine (spécifique)

Les synonymes à éviter sont biffés. Ceux qui sont rares ou désuets apparaissent en gris

Données d'en-tête

ID de la fiche 37776
Bureau de terminologie ACH - Administration fédérale suisse
Collection terminologique TSS16 - Terminologie du système de santé
Position dans le système conceptuel 1.1.2 Prestazioni sanitarie
Statut de la fiche **Fiche validée**
Code de fiabilité 3 - Fiche contrôlée linguistiquement
Domaines / sous-domaines MÉDECINE
Système de santé ASSURANCES
Assurances sociales SOCIÉTÉ

Numéro d'identification de la fiche

Vert: fiche validée
Jaune: fiche de travail
Noir: fiche non ACH, validée ou de travail

Qualité de la fiche: 1 à 5

▼ Fiches contenant ce renvoi [forme particulière d'assurance Health Maintenance Organization](#) [modèle du médecin de famille](#) [modèle PPO](#)

État des modifications
Créé le: 18.06.2012, 02:00:00
Modifié le: 09.06.2022, 17:22:25

[Envoyer un commentaire](#)

En cliquant sur ce lien, on peut envoyer à la Section de terminologie un e-mail à propos de la fiche (complément, erreur, etc.)